



توراه أور • الباراشات لك • مامار 6

בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'

في ذلك اليوم بعينه اختتن إبراهيم (أברהם)



إهداء تكريماً لـ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

والد الربي، ريب ليفي يتسحاق

LikuteiTorah.com



الباراشا الحاسيدية

/likuteitorah.com/ar/torah-ohr/lech-lecha/6

1 בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'. להבין הקושיא שנזכר בספרים מפני מה לא מל אברהם א"ע [את עצמו] קודם מאחר שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ואפילו עירובי תבשילין.

«في ذلك اليوم نفسه اختتن إبراهيم (אברהם)» إلخ. [ينبغي لنا] أن نفهم السؤال المطروح في الكتب: لماذا لم يختتن إبراهيم نفسه في وقت أبكر، مع أنه عمل بالتوراة كلها قبل أن تُعطى، حتى عירובי תבשילין (eiruvei tavshilin) [ترتيب يتيح إعداد الطعام في يوم العيد لأجل السبت]؟

ולהבין זה צ"ל תחלה ענין המילה דהנה כתיב לא בשמים היא לאמר מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] **מילה וס"ת** [וסופי תיבות] **הוי"ה**.

لفهم هذا، ينبغي لنا أولاً أن [نبين] شأن الختان. إذ ورد: «ليست هي في السماء، حتى تقول: من يصعد لنا إلى السماء؟» (מי יעלה לנו השמימה, mi ya'aleh lanu hashamaymah); فأوائل حروفها [تكوّن] كلمة الختان (מילה, milah), وأواخر حروفها [تكوّن] اسم ה'.

2 והענין דהנה תחלה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם וכתיב ומל ה' אלקיך את לבבך ופי' שיש ב' בחי' מילה האחת היא מלמטה למעלה שצריכים אנו למול את ערלת הלב והוא ענין התשובה

الشرح: جاء أولاً: «تختنون غلفة قلوبكم»، وجاء [أيضاً]: «و ה' אלקיך יختن قلبك». والمقصود أن هناك مستويين من الختان. الأول من الأسفل إلى الأعلى: علينا أن نختن غلفة القلب، وهذا هو شأن التوبة (תשובה, teshuvah).

כמ"ש ושבת עד הוי"ה אלקיך בקיום התורה ומצות וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] **אם ישראל עושין תשובה נגאלין ואם לאו אין נגאלין.**

كما جاء: «وترجع إلى ה' אלקיך»، من خلال العمل بالتوراة (תורה, Torah) والوصايا (מצוות, mitzvos). وقال حكماؤنا، ז"ל: «إذا تاب إسرائيل افْتَدُوا، وإن لم يتوبوا لم يُفْتَدُوا».

ואחר קבוץ גלויות כתיב והביאך אל הארץ והטיבך כו'. והוא המילה שמלמעלה למטה ומל ה' את לבבך وبعد جمع الشتات جاء: «ويدخلك إلى الأرض... ويحسن إليك»، إلخ. وهذا هو الختان من الأعلى إلى الأسفل: «و ה' יختن قلبك».

(וזהו והטיבך מאבותיך בחי' מה רב טובך אשר צפנת כו' כי במשה שנולד מהול כתיב ותרא אותו כי טוב הוא כו')

(وهذا هو [معنى] «وسيحسن إليك أكثر من آبائك»: مستوى «ما أعظم خيرك الذي ادخرته»، إلخ؛ إذ كُتب عن موسى (משה)، الذي وُلد مختوناً: «فرأت أنه حسن»، إلخ).

והיינו שבח'י מילה ראשונה שמלמטה למעלה היא אתעדל'ית [אתערותא דלתתא] והאתעדל'יע [והאתערותא דלעילא] הוא הגלוי בח'י ומל ה' את לבבך כו'.

أي إن مستوى الختان الأول، الذي يكون من الأسفل إلى الأعلى، هو استشارة من الأسفل (אתערותא דלתתא, isarus dilesata)، أما الاستشارة من الأعلى (אתערותא דלעילא, isarus dileila) فهي انكشاف مستوى «ו ה' יختن قلبك»، إلخ.

והנה על מילה שניה הזאת שיהיה לאחר קבוץ גליות ולאחר קיום התורה כולה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] מילה שהיא למעלה מבח'י התורה

والآن، بشأن هذا الختان الثاني، الذي سيكون بعد جمع الشتات وبعد العمل بالتوراة كلها، جاء: «مَنْ يصعد لنا إلى السماء؟» — وأوائل حروفها [التي تتهجى] كلمة «مילה» (الختان, milah) — وهو أعلى من مستوى التوراة.

כי על התורה נאמר לא בשמים היא שהיא נשפלת למטה דוקא וכנז' [וכנזכר] בגמ' [בגמרא] שא"ר [שאמר רבי] יהושע אין משגיחין בבת קול מפני שאין התורה בשמים כ"א למטה הימנה ונק' תורת הוי"ה

فقد قيل عن التوراة: «ليست في السماء»، لأنها أنزلت إلى الأسفل تحديقاً. وكما ذكر في التلمود (גמרא, Gemara)، قال رابي يهوشع (רבי יהושע): «لا نعتد بصوت من السماء»، لأن التوراة ليست في السماء، بل هي في الأسفل دونها. وتسمى «توراة اسم ה' (הוי' / שם הוי', Havayah)».

כי שם הוי"ה יו"ד צמצום ה' התפשטות ו' המשכה כו' שעיי"ז נמשכה למטה אבל מילה הנ"ל היא למעלה משם הוי"ה עד שהיא בר"ת [בראשי תיבות] ושם הוי"ה הוא בס"ת [בסופי תיבות] וע"כ היא מבח'י ומדרגת השמימה.

لأن اسم ה' هو: اليود (יו"ד, yud)، الانكماش (צמצום, tzimtzum)؛ والهاء (ה, hei)، التوسع؛ والواو (ו', vav)، الإفاضة إلى الأسفل، إلخ؛ وبذلك أنزلت إلى الأسفل. أما الختان المذكور آنفاً فهو فوق اسم ה', حتى إن الختان واقع في أوائل الحروف، بينما اسم ה' واقع في أواخرها؛ ولذلك ينتمي إلى مستوى «إلى السماء» ومرتبته.

ולמעלה מבח'י התורה שנשפלה למטה מבח'י שמים אלו. ועיי"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדולה מילה שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות.

و[هي] فوق المستوى أو الجانب (בחינה, bechinah) الذي هبطت إليه التوراة، إلى ما دون مرتبة هذه السموات. وفي هذا قال حكماؤنا، ז"ל: «عظيم هو الختان، إذ أبرمت بشأته ثلاثة عشر عهداً».

פי' גדולה מילה היא בחי' המילה הגדולה שמלמעלה למטה (ע' [עין] במק"מ [במקדש מלך] על הזוהר ח"ג [חלק ג'] דר"ג ע"ב ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' קדושים בטעמי מצות מענין גדולה מילה) שימול
ה' את לבבך

والمقصود بقول «عظيم هو الختان» هو مستوى الختان العظيم، الذي يكون من الأعلى إلى الأسفل (انظر ميقداش ملك (מקדש מלך) على الزوهار (זהר)، الجزء 3، الصفحة 233b، وفي ليكوتي תורה (לקוטי תורה) [للأريזال (האריז"ל)]، باراشات قدושيم، في طعمي هامتسفוס (טעמי מצות)، في بحث «عظيم هو الختان» — أن يختن اسم ה' قلبك.

ולכן נכרתה ב"ג בריתות פי' כידוע שענין הכריתת ברית הוא למעלה מן השכל והדעת ע"ד ב' אוהבים
שעושים כריתת ברית להיות אוהבים זע"ז [זה עם זה / זה על זה]

ولذلك أبرمت بشأنها ثلاثة عشر عهدًا. والتفسير، كما هو معلوم، أن إبرام العهد أمر يتجاوز العقل والمعرفة، على مثال اثنين متحابين يعقدان عهدًا ليبقيا متحابين أحدهما للآخر؛

דהיינו שיוכרח להיות אוהבו אף אם לא היה נמשך אצלו אהבה זו אליו אח"כ מצד השכל והדעת מ"מ
מכריח א"ע [את עצמו] לאהבה בבחינה שלמעלה מהשכל והדעת.

أي إنه يكون ملزمًا بأن يحبه؛ فحتى لو لم تعد هذه المحبة له تنشأ فيه لاحقًا بفعل العقل والمعرفة، فإنه مع ذلك يُلزم نفسه بالمحبة على مستوى فوق العقل والمعرفة.

וכך כדי להיות גילוי והמשכה בחי' מילה הגדולה הנ"ל (שהוא בחי' מה רב טובך כו') (שהוא בחי' מה רב טובך כו')
وهكذا أيضًا، لكي يكون هناك ظهور وإفاضة إلى الأسفل لمستوى الختان العظيم المذكور أعلاه (وهو مستوى «ما أعظم صلاحك...»)،

הוא ע"י י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהן למעלה מהחכמה והשכל ולכך היא למעלה מבחי' שם הוי"ה
ולמעלה מבחי' תורה

فإن ذلك يكون بواسطة صفات الرحمة الثلاث عشرة، وهي فوق الحكمة (חכמה, Chochmah) والعقل؛ ولذلك فهو فوق مرتبة اسم ה', وفوق مرتبة التوراة

(כמו ש"ג מדה"ר [מדות הרחמים] הן בחי' שלמעלה מהתורה ולכן שם הוא סליחת עון) וע"ז נאמר עד יעבור עמך הוי"ה פי' עד יעבור בבחי' שלמעלה משם הוי"ה (וגם ב"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כתיב) [כתיב] ויעבור כו').

(كما أن صفات الرحمة الثلاث عشرة مستوى فوق التوراة، ولذلك ففي ذلك المستوى تُغفر الذنوب). وفي هذا قيل: «إلى أن يعبر شعبك، هي»؛ أي: «إلى أن يعبروا [هم]» إلى المستوى الذي فوق اسم ה'. (وفي شأن صفات الرحمة الثلاث عشرة أيضًا كُتب: «وعبر [هو]»، إلخ).

והנה בזה יובן ענין שאברהם קיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ולא קיים מצות מילה מפני שרצה להגיע לאותה מילה גדולה שמלמעלה למטה.

والآن يتضح بهذا الأمر أن إبراهيم عمل بالتوراة كلها قبل أن تُعطى، لكنه لم يعمل بوصية الختان (מצות, mitzvah)، لأنه أراد بلوغ ذلك الختان العظيم الذي يكون من الأعلى إلى الأسفل.

ולכך קיים כל התורה כולה שלמטה מאותה מילה ואח"כ זכה לאותה מילה גדולה שמלמעלה.

ولذلك عمل بجميع التوراة التي هي دون ذلك الختان، ثم استحق بعد ذلك الختان العظيم الذي من الأعلى.

3 וז"ש [וזהו שכתוב] נמול אברהם ולא כתיב וימל א"ע [את עצמו] כמ"ש תחלה גבי מילת ישמעאל ומקנת כספו דכתיב וימל כו'

ولهذا جاء: «خُتن إبراهيم (أبراهم)»، ولم يُكتب: «وختن نفسه»، كما ورد سابقًا في شأن ختان إسماعيل (ישמעאל) ومن اشتراهم بماله، حيث ورد: «وختن...» إلخ.

לפי שהיא המילה שמלמטה כדכתיב ומלתם את ערלת לבבכם אבל אברהם זכה לגילוי בחי' ומל ה' את לבבך ע"כ נאמר נמול אברהם כו'.

لأن ذلك هو الختان الذي يكون من الأسفل، كما ورد: «تختنون غلفة قلوبكم». أما إبراهيم فقد استحق انكشاف مستوى أو جانب (בחינה, bechinah): «ويختن ه' قلبك»؛ لذلك قيل: «خُتن إبراهيم» إلخ.

וזהו בעצם היום הזה נמול פי' בעצמיות של היום הזה ויום הזה הוא היום שכולו ארוך שכולו טוב כו'.

وهذا هو [المعنى المقصود من] «في ذلك اليوم بعينه» (בעצם היום הזה, be'etzem hayom hazeh) خُتن: أي في جوهر هذا اليوم بعينه. و«هذا اليوم» هو اليوم الذي كلّه طويل، وكلّه خير، إلخ.

והעצמיות של היום הזה היינו אותו הגילוי הגדול שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] גילוי בחי' רב טובך וזהו שכולו טוב וכשנתגלה לו בחי' העצם של היום הזה אז נמול אברהם כו':

وجوهر هذا اليوم هو ذلك الانكشاف العظيم الذي سيكون في الزمن الآتي: انكشاف **בחינה** «خيرك العظيم». وهذا هو [المعنى المقصود من] «كله خير». وحين انكشف له مستوى جوهر هذا اليوم، خُتن إبراهيم إلخ.



حول هذه الطبعة

.the English translation و This edition contains the Hebrew text

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

.Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>

الترجمة العربية والشروح: أُعدت لموقع LikuteiTorah.com بمساعدة الذكاء الاصطناعي (openai/gpt-6-luna-pro:batch)، وقورنت بالنص العبري وبموقع سفاريا؛ ولم يراجعها محرر بشري بعد. يرجى التحقق من كل ما هو مهم بالرجوع إلى النص العبري.

طلب الريبي أن تُدرّس مآماريم باراشا الأسبوع، «الباراشا الحسيدية»، خلال ذلك الأسبوع، موزعة على أيامه السبعة (Sichah of Shabbos Parshas) likuteitorah.com/about/the-chassidishe-: لماذا ندرسها، وما بركات الريبي: (Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309 /parsha)

مشروع مجاني غير تجاري؛ لا يُباع هنا شيء. والمشروع غير تابع لكيهوت أو سفاريا أو مكتبة لوبافيتش. © likuteitorah.com

من /likuteitorah.com/ar/torah-ohr/lech-lecha/6

إهداء تكريماً لـ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

والد الريبي، ريب ليفي يتسحاق